Herz

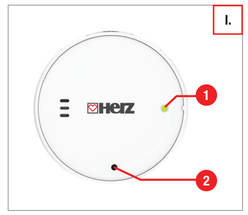
www.herz.eu

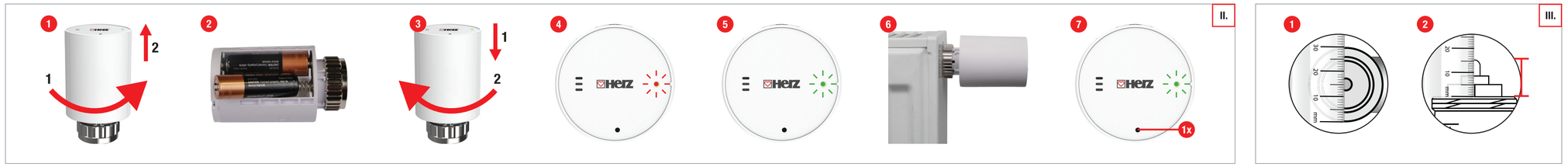
Thermiq HeatCap

Electronic Thermostatic Head
M28x1.5, battery powered, white

3 F820 58

Thermiq Radex is required to operate the thermostatic head.





QUICK GUIDE

Herz

www.herz.eu

Thermiq HeatCap

Electronic Thermostatic Head, M28x1.5, battery powered, white

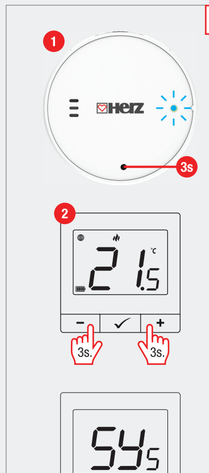
Product Code: 3 F820 58

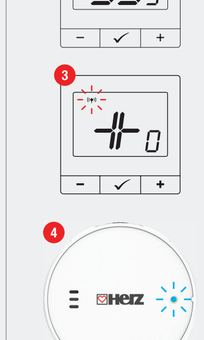
Power Supply: 2 x AA battery

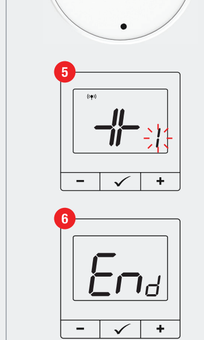
HERZ d.o.o., Grmaška c. 3, 1275, Šmartno pri Litiji, SLOVENIA

Designed in: Europe

GET IT ON Google Play · Available on the App Store · tuya · Herz Thermiq · works with alexa · Hey Google







ENGLISH

INTRODUCTION

- Wireless valve head designed for controlling radiator heating.
- Serves as an excellent replacement for traditional manual thermostatic valve heads.
- Requires pairing with a master controller for proper operation.
- Up to 6 heads can be paired with one controller in the same room.
- Controller adjusts valve opening based on collected temperature data.
- Temperature is measured by the controller to ensure even room heating.
- Valve head features automatic calibration.
- With an internet gateway, the system (head + controller) can be controlled via Herz Thermiq mobile app.

TECHNICAL DATA

Power supply	2xAA battery
Communication	Wireless with ZigBee compatibile controllers (868 MHz + ZigBee)
Thread size	M28 x 1.5
IP Protection class	IP30
Dimension [mm]	Ø 50 x 81

SAFETY INFORMATION AND INSTALLATION

Use in accordance with national and EU regulations. Use the device only as intended, keeping it in a dry condition. The product is for indoor use only. Please read the entire manual, before installation or use. Installation must be performed by a qualified person with appropriate electrical qualifications, in accordance with the standards and regulations in force in a given country and in the EU. The manufacturer is not responsible for noncompliance with the instructions.

This product complies with the essential requirements and other relevant provisions of the following EU Directives: EMC 2014/30/EU, Low Voltage Directive LVD 2014/35/EU, RoHS directive 2011/65/EU.

WARNING

For the entire installation, there may be additional protection requirements, which the installer is responsible for.

ADDITIONAL FUNCTIONS

Open window function (ventilating the room)
The head unit automatically closes the flow to the radiator when a sudden drop in temperature is detected, indicating that a window has been opened. After 15 minutes, the system independently restores normal heating control.

Frost protection
When the Herz Thermiq HeatCap head is closed, frost protection is automatically activated. If the temperature sensor in the head detects a temperature drop below 5C, the head opens to supply heat to the radiator and prevent freezing.

USER INTERFACE (image I)

1. **LED diode** (indicates device status)
2. **Function button**

INSTALLATION OF RADIATOR HEAD (image II)

1. Remove the cover as shown in the illustration.
2. Insert the batteries according to the correct polarity..
3. Reattach the cover as shown in the illustration.
4. The LED will indicate the software version (e.g., v3.5 flashes 3 times green and 5 times red).
5. Wait until the LED light is continuously green.
6. Screw the valve head onto the radiator valve with M28 thread.
7. To start the adaptation process press the button once or wait 3 minutes, then the adaptation will start automatically. When the adaptation is correct - the LED will turn off.

ATTENTION: If an adaptation error occurs with the valve insert, the LED will flash alternately green/red every 3 seconds. Check if the valve head is properly installed. You can immediately retry the adaptation by pressing the button for 3s.

COMPATIBILITY WITH RADIATOR VALVES (image III)

1. **Measure the thread diameter**. Choose the valve head according to the valve size: For a thread diameter of 28mm choose M28.
2. **Measure the pin height.** The pin height should be between 10-15mm in the open position.

SYNCHRONIZATION WITH HERZ THERMIQ RADEX (image IV)

An internet gateway is not mandatory to synchronize the thermostat with the head. Make sure head is installed and adapted to valve insert (see head manual). If the thermostat is connected to a wireless control box or relay module, synchronization with the head cannot be activated.

1. After a successful adaptation process, pressSHORT pushbutton 7 for 3 seconds.The LED will start flashing blue.
2. Hold simultaneously – and + buttons on the thermostat until the "SY" function appears.
3. Release buttons, SYNC function will be active (synchronization with head).
4. After successful synchronization, the LED diode will indicate blue light for 10 seconds.
5. The thermostat will indicate how many heads are synchronized.
6. „END" message will appear after successful synchronization.
7. The devices are synchronized and ready to work.

ATTENTION:
The synchronization should be performed for each head separately. One thermostat can control up to 6 heads within one room.

LED DIODE INDICATIONS - EXPLANATION

LED diode flashes green a few times, then red	Turning on the power (inserting the battery into the head) - the LED indicates the software version (e.g. v3.5 flashes 3x green and 5x red).
LED diode flashes slowly on green	After inserting the batteries and indicating the software version, the head opens.
LED diode lights up green	The head is open and prepared for adaptation with a valve insert.
LED diode flashes quickly on green	Adaptation of the head with a valve insert
LED diode flashes slowly on red	The head is adapted with a valve insert, but is not paired with the thermostat. After clicking the button 1x, the LED will flash red slowly 10x.
LED diode flashes slowly on blue	The head is in synchronization mode with the controller. To enter the head-to-regulator pairing mode, press and hold the button until the LED then release the button.
LED diode lights up blue 10 seconds	After synchronizing the head with the controller, the LED in the head will light up for 10 seconds.
LED diode lights up green 3 seconds	When you want to check the opening/closing status of the head paired with the regulator. After pressing the button once - when the head is open, the LED lights up green for 3 seconds.
LED diode lights up red 3 seconds	When you want to check the opening/closing status of the head paired with the regulator. After pressing the button once - when the head is closed, the LED lights up red for 3 seconds.
LED diode flashes quickly on red	After holding the button for 10 seconds, the LED will flash red, then release the button. The head will be restored to factory values and the connection with the regulator will be removed. After the factory reset, the head restarts indicating the software version and is prepared for adaptation with the valve insert.
LED diode flashes on blue 2x every 10 sec.	The head lost communication with the regulator. If the head does not receive a signal from the regulator, it flashes blue for 7 days and then turns off. If the head receives a signal from the regulator, the head returns to normal operation and the blue flashing stops.
LED diode flashes on red 2x every 10 sec.	Batteries are almost exhausted - they need to be replaced.
LED diode flashes alternately on green/ red every 3 sec.	Adaptation error with valve insert, after correctly mounting the head on the valve insert, the adaptation can be repeated immediately by clicking the button once.
LED diode flashes alternately on green/ red/blue	A hardware error.
LED diode flashes on pink	Software update in progress.

FACTORY RESET

To RESET the head to factory settings, hold the button until the LED flashes red, then release the button. The head will restart, restore factory default values and the connection with the regulator will be removed. The head must be re-adapted with the valve insert.

GERMAN

EINLEITUNG

- Kabelloser Ventilkopf zur Steuerung der Heizkörperheizung.
- Hervorragender Ersatz für herkömmliche manuelle Thermostatventilköpfe.
- Erfordert zum ordnungsgemäßen Betrieb die Kopplung mit einem Master-Controller.
- Bis zu 6 Köpfe können mit einem Controller in selben Raum gekoppelt werden.
- Der Controller regelt die Ventilöffnung anhand der erfassten Temperaturdaten.
- Die Temperatur wird vom Controller gemessen, um eine gleichmäßige Raumheizung zu gewährleisten.
- Ventilkopf mit automatischer Kalibrierung.
- Mit einem Internet-Gateway kann das System (Kopf + Controller) über die Herz Thermiq Mobile-App gesteuert werden.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	2xAA Batterie
Kommunikation	Drahtlos mit ZigBee, kompatible Controller (868 MHz + ZigBee)
Gewindegröße	M28 x 1.5
Schutzart	IP30
Abmessungen [mm]	Ø 50 x 81

SICHERHEITSINFORMATIONEN UND INSTALLATION

Verwenden Sie das Gerät gemäß den nationalen und EU-Vorschriften. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß und bewahren Sie es in trockenem Zustand auf. Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen. Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor der Installation oder Verwendung. Die Installation muss von einer qualifizierten Person mit entsprechender elektrotechnischer Ausbildung gemäß den im jeweiligen Land und in der EU geltenden Normen und Vorschriften durchgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Nichteinhaltung dieser Anweisungen. Dieses Produkt erfüllt die grundlegenden Anforderungen und sonstigen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien: EMV 2014/30/EU, Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU.

WARNUNG

Für die gesamte Installation können zusätzliche Schutzanforderungen bestehen, für die der Installateur verantwortlich ist.

ZUSATZFUNKTIONEN

Fenster-Offen-Funktion (Lüften des Raumes)
Der Ventilkopf schließt den Heizkörper automatisch, wenn ein plötzlicher Temperaturabfall festgestellt wird, was auf ein geöffnetes Fenster hinweist. Nach 15 Minuten stellt das System die normale Heizungssteuerung automatisch wieder her.

Frostschutz
Wenn der Herz Thermiq HeatCap geschlossen ist, wird der Frostschutz automatisch aktiviert. Sinkt die vom Temperatursensor im Kopf gemessene Temperatur unter 5 °C, öffnet sich der Kopf, um Wärme zum Heizkörper zu leiten und ein Einfrieren zu verhindern.

BENUTZEROBERFLÄCHE (Bild I)

1. **LED-Anzeige** (zeigt den Gerätestatus an)
2. **Funktionstaste**

INSTALLATION DES HEIZKÖRPERKOPFES (Bild II)

1. Entfernen Sie die Abdeckung wie in der Abbildung gezeigt.
2. Setzen Sie die Batterien mit der richtigen Polarität ein.
3. Bringen Sie die Abdeckung wie in der Abbildung gezeigt wieder an.
4. Die LED zeigt die Softwareversion an (z. B. v3.5 blinkt 3x grün und 5x rot).
5. Warten Sie, bis die LED dauerhaft grün leuchtet.
6. Schrauben Sie den Ventilkopf auf das Heizkörperventil mit M28-Gewinde.
7. Drücken Sie einmal die Taste, um den Adaptionsprozess zu starten, oder warten Sie 3 Minuten – dann startet die Adaption automatisch. Bei erfolgreicher Adaption erlischt die LED.

ACHTUNG: Wenn ein Adaptionsfehler mit dem Ventileinsatz auftritt, blinkt die LED alle 3 Sekunden abwechselnd grün/rot. Überprüfen Sie, ob der Ventilkopf korrekt installiert ist. Sie können die Adaption sofort wiederholen, indem Sie die Taste einmal drücken.

KOMPATIBILITÄT MIT HEIZKÖRPERVENTILEN (Bild III)

1. **Messen Sie den Gewindedurchmesser**. Wählen Sie den Ventilkopf entsprechend der Ventilgröße: Bei einem Gewindedurchmesser von 28 mm wählen Sie M28.
2. **Messen Sie die Stifthöhe.** Die Stifthöhe sollte im geöffneten Zustand zwischen 10–15 mm liegen.

SYNCHRONISIERUNG MIT HERZ THERMIQ RADEX (Bild IV)

Ein Internet-Gateway ist für die Synchronisierung des Thermostats mit dem Kopf nicht erforderlich. Stellen Sie sicher, dass der Kopf installiert und an den Ventilsatz angepasst ist (siehe Handbuch des Kopfes). Wenn der Thermostat mit einer drahtlosen Steuereinheit oder einem Relaismodul verbunden ist, kann die Synchronisierung mit dem Kopf nicht aktiviert werden.

1. Nach erfolgreichen Adaptionsprozess die Taste am Kopf 3 Sekunden lang gedrückt halten. Die LED beginnt blau zu blinken.
2. Gleichzeitig die Tasten – und + am Thermostat gedrückt halten, bis die Funktion „SY" erscheint.
3. Tasten loslassen, die SYNC-Funktion wird aktiviert (Synchronisierung mit dem Kopf).
4. Nach erfolgreicher Synchronisierung leuchtet die LED 10 Sekunden lang blau.
5. Der Thermostat zeigt an, wie viele Köpfe synchronisiert sind.
6. Die Meldung „END" erscheint nach erfolgreicher Synchronisierung.
7. Die Geräte sind synchronisiert und betriebsbereit.

ACHTUNG:
Die Synchronisierung muss für jeden Kopf separat durchgeführt werden. Ein Thermostat kann bis zu 6 Köpfe in einem Raum steuern.

LED-DIODENANZEIGEN – ERKLÄRUNG

LED-Diode blinkt einige Male grün, dann rot	Einschalten der Stromversorgung (Einsetzen der Batterie in den Kopf) – die LED zeigt die Softwareversion an (z. B. v3.5 -> 3x grün, 5x rot).
LED-Diode blinkt langsam grün	Nach dem Einsetzen der Batterien und der Anzeige der Softwareversion öffnet sich der Kopf.
LED-Diode leuchtet grün	Der Kopf ist geöffnet und für die Adaption mit dem Ventileinsatz vorbereitet.
LED-Diode blinkt schnell grün	Adaption des Kopfes mit dem Ventileinsatz.
LED-Diode blinkt langsam rot	Der Kopf ist mit dem Ventileinsatz adaptiert, aber nicht mit dem Thermostat gekoppelt. Nach einmaligem Drücken der Taste blinkt die LED 10x langsam rot.
LED-Diode blinkt langsam blau	Der Kopf befindet sich im Synchronisationsmodus mit dem Regler. Um in den Kopplungsmodus Kopf–Regler zu gelangen, Taste gedrückt halten, bis die LED leuchtet, dann Taste loslassen.
LED-Diode leuchtet 10 Sekunden blau	Nach der Synchronisation des Kopfes mit dem Regler leuchtet die LED im Kopf 10 Sekunden blau.
LED-Diode leuchtet 3 Sekunden grün	Überprüfung des Öffnungs-/Schließstatus des mit dem Regler gekoppelten Kopfes: Nach einmaligem Drücken der Taste – wenn der Kopf geöffnet ist, leuchtet die LED 3 Sekunden grün.
LED-Diode leuchtet 3 Sekunden rot	Überprüfung des Öffnungs-/Schließstatus des mit dem Regler gekoppelten Kopfes: Nach einmaligem Drücken der Taste – wenn der Kopf geschlossen ist, leuchtet die LED 3 Sekunden rot.
LED-Diode blinkt 3 Sekunden schnell rot	Nach 10 Sekunden Tastendruck blinkt die LED rot, dann Taste loslassen. Der Kopf wird auf Werkseinstellungen zurückgesetzt und die Verbindung mit dem Regler wird entfernt. Nach dem Reset startet der Kopf neu, zeigt die Softwareversion an und ist wieder für die Adaption mit dem Ventileinsatz vorbereitet.
LED-Diode blinkt 2x blau alle 10 Sekunden	Der Kopf hat die Verbindung zum Regler verloren. Wenn der Kopf 7 Tage lang kein Signal vom Regler empfängt, blinkt er blau und schaltet sich danach aus. Wenn wieder ein Signal empfangen wird, kehrt der Kopf in den Normalbetrieb zurück und das blaue Blinken hört auf.
LED-Diode blinkt 3x rot alle 10 Sekunden	Batterien sind fast leer – sie müssen ausgetauscht werden.
LED-Diode blinkt abwechselnd grün/rot alle 3 Sekunden	Adaptionsfehler mit dem Ventileinsatz: Nach korrekter Montage des Kopfes auf dem Ventileinsatz kann die Adaption sofort durch einmaliges Drücken der Taste wiederholt werden.
LED-Diode blinkt abwechselnd grün/ rot/blau	Hardwarefehler.
LED-Diode blinkt rosa	Software-Update läuft.

WERKSEINSTELLUNGEN ZURÜCKSETZEN

Um den Kopf auf die Werkseinstellungen zurückzusetzen, die Taste gedrückt halten, bis die LED rot blinkt, dann die Taste loslassen. Der Kopf startet neu, stellt die Werkseinstellungen wieder her und die Verbindung mit dem Regler wird entfernt. Der Kopf muss erneut mit dem Ventileinsatz adaptiert werden.

SLOVENIAN

UVOD

- Brezžična glava ventila za upravljanje ogrevanja radiatorjev.
- Odlična zamenjava za tradicionalne ročne termostatske glave ventilov.
- Za pravilno delovanje je potrebna povezava z glavnim krmilnikom.
- Do 6 glav se lahko poveže z enim krmilnikom v istem prostoru.
- Krmilnik uravnava odpiranje ventila na podlagi zbranih temperaturnih podatkov.
- Temperaturo meri krmilnik, da se zagotovi enakomerno ogrevanje prostora.
- Glava ventila ima samodejno kalibracijo.
- Z internetnim prehodom se lahko sistem (glava + krmilnik) upravlja preko mobilne aplikacije Herz Thermiq.

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje	2xAA baterij
Komunikacija	Brezžično z ZigBee, kompatibilni krmilniki (868 MHz + ZigBee)
Velikost navoja	M28 x 1.5
Razred zaščite	IP30
Dimenzije [mm]	Ø 50 x 81

VARNOSTNE INFORMACIJE IN NAMESTITEV

Napravo uporabljajte v skladu z nacionalnimi in evropskimi predpisi. Napravo uporabljajte samo za njen predvideni namen in jo shranjujte v suhem stanju. Izdelek je namenjen izključno uporabi v zaprtih prostorih. Pred namestitvijo ali uporabo natančno preberite celotna navodila za uporabo. Namestitev mora opraviti usposobljena oseba z ustrezno elektrotehnično izobrazbo v skladu z veljavnimi standardi in predpisi posameznе države ter EU. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za neupoštevanje teh navodil.

Ta izdelek izpolnjuje bistvene zahteve in druge ustrezne določbe naslednjih direktiv EU: EMC 2014/30/EU, Direktiva o nizki napetosti (LVD) 2014/35/EU, Direktiva RoHS 2011/65/EU.

OPOZORILO

Za celotno namestitev lahko veljajo dodatne zahteve glede zaščite, za katere je odgovoren monter.

DODATNE FUNKCIJE

Funkcija odprtega okna (prezračevanje prostora)
Glava ventila samodejno zapre pretok v radiator, ko zazna nenaden padec temperature (kar pomeni, da je bilo okno odprto). Po 15 minutah sistem samodejno ponovno vzpostavi normalno regulacijo ogrevanja.

Zaščita pred zmrzaljo
Ko je Herz Thermiq HeatCap zaprta, se zaščita pred zmrzaljo samodejno aktivira. Če tipalo v glavi zazna temperaturo pod 5 °C, se glava odpre in omogoči pretok topline v radiator, da prepreči zamrznitev.

UPORABNIŠKI VMESNIK (slika I)

1. **LED-dioda** (prikazuje stanje naprave)
2. **Funkcijski gumb**

NAMESTITEV GLAVE NA RADIATOR (slika II)

1. Odstranite pokrov, kot je prikazano na sliki.
2. Vstavite baterije v pravilni polariteti.
3. Ponovno namestite pokrov.
4. LED prikaže programsko različico (npr. v3.5 utripa 3× zeleno in 5× rdeče).
5. Počakajte, da LED neprekinjeno sveti zeleno.
6. Privijte glavo ventila na ventil radiatorja z navojem M28.
7. Za začetek postopka prilagoditve pritisnite gumb enkrat ali počakajte 3 minute – nato se postopek samodejno začene. Ob uspešni prilagoditvi LED ugasne.

POZOR: Če pride do napake pri prilagoditvi na vložek ventila, LED utripa izmenično zeleno/rdeče na 3 sekunde. Preverite, ali je glava pravilno nameščena. Prilagoditev lahko takoj ponovite s kratkim pritiskom na gumb.

KOMPATIBILNOST Z VENTILI RADIATORJEV (slika III)

1. **Izmerite premer navoja**. Izberite glavo ventila glede na velikost ventila: za premer navoja 28 mm izberite M28.
2. **Izmerite višino zatiča.** Višina mora biti v odprtem položaju med 10–15 mm.

SINHRONIZACIJA Z HERZ THERMIQ RADEX (slika IV)

Internetni prehod ni potreben za sinhronizacijo termostata z glavo. Prepričajte se, da je glava nameščena in prilagojena na vložek ventila (glejte priročnik glave). Če je termostat povezan z brezžično krmilno enoto ali relejnim modulom, sinhronizacija z glavo ni mogoča.

1. Po uspešni prilagoditvi držite gumb na glavi 3 sekunde. LED začne utripati modro.
2. Istočasno držite gumba – in + na termostatu, dokler se ne prikaže funkcija »SY«.
3. Spustite gumba – funkcija SYNC se aktivira (sinhronizacija z glavo).
4. Po uspešni sinhronizaciji LED sveti modro 10 sekund.
5. Termostat prikaže, koliko glav je sinhroniziranih.
6. Na zaslonu se prikaže sporočilo »END«.
7. Naprave so sinhronizirane in pripravljene za delovanje.

POZOR:
Sinhronizacijo je treba opraviti za vsako glavo posebej. En termostat lahko krmili do 6 glav v istem prostoru.

INDIKACIJE LED DIOD – POJASNILO

LED-dioda nekajkrat utripa zeleno, nato rdeče	Vklop napajanja (vstavitev baterije v glavo) – LED prikazuje programsko različico (npr. v3.5 -> 3x zeleno, 5x rdeče).
LED-dioda počasi utripa zeleno	Po vstavitvi baterij in prikazu programske različice se glava odpre.
LED-dioda sveti zeleno	Glava je odprta in pripravljena na prilagoditev z ventilskim vložkom.
LED-dioda hitro utripa zeleno	Prilagoditev glave z ventilskim vložkom.
LED-dioda počasi utripa rdeče	Glava je prilagojena z ventilskim vložkom, vendar ni povezana s termostatom. Po enkratnem pritisku na gumb LED 10x počasi utripa rdeče.
LED-dioda počasi utripa modro	Glava je v načinu sinhronizacije z regulatorjem. Za vstop v način seznanjanja glava–regulator držite gumb, dokler LED ne zasveti, nato gumb spustite.
LED-dioda sveti 10 sekund modro	Po sinhronizaciji glave z regulatorjem LED v glavi 10 sekund sveti modro.
LED-dioda sveti 3 sekunde modro	Preverjanje stanja odpiranja/zapiranja glave, povezane z regulatorjem: po enkratnem pritisku na gumb – če je glava odprta, LED 3 sekunde sveti zeleno.
LED-dioda sveti 3 sekunde rdeče	Preverjanje stanja odpiranja/zapiranja glave, povezane s regulatorjem: po enkratnem pritisku na gumb – če je glava zaprta, LED 3 sekunde sveti rdeče.
LED-dioda utripa 3 sekunde hitro utripa rdeče	Po 10 sekundah pritiska na gumb LED utripa rdeče, nato spustite gumb. Glava se ponastavi na tovarniške parametre in povezava z regulatorjem se odstrani. Po ponastavitvi se glava znova začne, prikaže programsko različico in je pripravljena na prilagoditev z ventilskim vložkom.
LED-dioda 2× utripa modro vsakih 10 sekund	Glava je izgubila povezavo z regulatorjem. Če glava 7 dni ne prejme signala od regulatorja, utripa modro in se nato izklopi. Če signal znova prejme, glava preide v normalno delovanje in ugasne modro utripanje.
LED-dioda utripa rdeče vsakih 10 sekund	Baterije so skoraj prazne – potrebno jih je zamenjati.
LED-dioda izmenično utripa zeleno/rdeče vsakih 3 sekunde	Napaka pri prilagoditvi z ventilskim vložkom. Po pravilni namestitvi glave na ventil lahko prilagoditev takoj ponovite z enkratnim pritiskom na gumb.
LED-dioda izmenično utripa zeleno/rdeče/ modro	Strojna napaka.
LED-dioda utripa rožnato	Poteka posodobitev programske opreme.

PONASTAVITEV NA TOVARNIŠKE NASTAVITVE

Za ponastavitev glave na tovarniške nastavitve držite gumb, dokler LED ne začne utripati rdeče, nato gumb spustite. Glava se znova zažene, povrne tovarniške nastavitve in izbriše povezavo s krmilnikom. Nato je potrebno glavo ponovno prilagoditi na vložek ventila.

ROMANIAN

PREZENTARE GENERALĂ

- Cap termostatic fără fir pentru controul încălzirii radiatoarelor.
- Înlocuire excelentă pentru capetele termostatice manuale tradiționale.
- Pentru o funcționare corectă este necesară conectarea la unitatea de control principală.
- Până la 6 capete pot fi conectate la un singur controlor în aceeași încăpere.
- Controlerul reglează deschiderea supapei pe baza datelor de temperatură colectate.
- Temperatura este măsurată de controler pentru a asigura o încălzire uniformă a încăperii.
- Capul termostatic are calibrare automată.
- Cu un gateway de internet, sistemul (cap + controler) poate fi controlat prin aplicația mobilă Herz Thermiq.

DATE TEHNICE

Alimentare	2xAA baterii
Comunicare	Fără fir cu ZigBee, controlere compatibile (868 MHz + ZigBee)
Dimensiune filet	M28 x 1.5
Clasa de protecție	IP30
Dimensiuni [mm]	Ø 50 x 81

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ ȘI INSTALARE

Utilizați dispozitivul în conformitate cu reglementările naționale și europene. Folosiți dispozitivul numai în scopul pentru care a fost destinat și păstrați-l în stare uscată. Produsul este destinat exclusiv utilizării în spații interioare. Citiți cu atenție întregul manual de utilizare înainte de instalare sau folosire. Instalarea trebuie efectuată de o persoană calificată, cu pregătire electrohnică corespunzătoare, în conformitate cu standardele și reglementările aplicabile din țara respectivă și din UE. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru nerespectarea acestor instrucțiuni.

Acest produs respectă cerințele esențiale și alte dispoziții relevante ale următoarelor directive UE: EMC 2014/30/UE, Directiva privind tensiunea joasă (LVD) 2014/35/UE, Directiva RoHS 2011/65/UE.

AVERTISMENT

Pentru întreaga instalare pot exista cerințe suplimentare de protecție, de care este responsabil instalatorul.

FUNCȚII SUPLIMENTARE

Funcția fereastră deschisă (aerisirea încăperii)
Capul termostatic închide automat fluxul către radiator atunci când detectează o scădere bruscă de temperatură (semn că fereastra a fost deschisă). După 15 minute, sistemul revine automat la reglarea normală a încălzirii.

Protecție anti-îngheț
Când capul Herz Thermiq HeatCap este închis, protecția anti-îngheț se activează automat. Dacă senzorul din cap detectează o temperatură sub 5 °C, supapa se deschide și permite trecerea agentului termic în radiator pentru a preveni înghețul.

INTERFAȚĂ UTILIZATOR (imaginea I)

1. **LED** (indică starea dispozitivului)
2. **Buton funcțional**

INSTALAREA CAPULUI PE RADIATOR (imaginea II)

1. Scoateți capacul conform instrucțiunilor din imagine.
2. Introduceți bateriile cu polaritatea corectă.
3. Montați din nou capacul.
4. LED-ul afișează versiunea software (ex. v3.5 -> clipește 3× verde și 5× roșu).
5. Așteptați până când LED-ul luminează continuu verde.
6. Înșurubați capul termostatic pe supapa radiatorului cu filet M28.
7. Pentru a începe procedura de calibrare, apăsați butonul o dată sau așteptați 3 minute – procesul pornește automat. La calibrare reușită, LED-ul se stinge.

ATENȚIE: Dacă apare o eroare la calibrarea pe supapă, LED-ul clipește alternativ verde/roșu timp de 3 secunde. Verificați dacă capul este montat corect. Puteți repeta imediat calibrarea printr-o apăsare scurtă a butonului.

COMPATIBILITATE CU SUPAPELE RADIATORULUI (imaginea III)

1. **Măsurați diametrul filetului**. Alegeți capul ventilului în funcție de dimensiunea ventilului: pentru un diametru al filetului de 28 mm alegeți M28.
2. **Măsurați înălțimea tijei**. În poziția deschisă, aceasta trebuie să fie între 10–15 mm.

SINCRONIZAREA CU HERZ THERMIQ RADEX (imaginea IV)

Nu este necesar un gateway de internet pentru sincronizarea termostatului cu capul.
Asigurați-vă că acesta este montat și calibrat pe supapă (vezi manualul capului).

1. După calibrare reușită, țineți apăsat butonul de pe cap timp de 3 secunde. LED-ul începe să clipească albastru.
2. Țineți simultan apăsate butoanele – și + pe termostat până apare funcția „SY".
3. Eliberați butoanele – funcția SYNC se activează (sincronizare cu capul).
4. După sincronizare reușită, LED-ul luminează albastru timp de 10 secunde.
5. Termostatul afișează numărul de capete sincronizate.
6. Pe ecran apare mesajul „END".
7. Dispozitivele sunt sincronizate și gata de funcționare.

ATENȚIE:
Sincronizarea trebuie făcută pentru fiecare cap în parte. Un termostat poate controla până la 6 capete în aceeași încăpere.

INDICAȚIILE LED DIODA – EXPLICAȚIE

LED-ul clipește de câteva ori verde, apoi roșu	Pornirea alimentării (introducerea bateriei în cap) – LED-ul afișează versiunea software (ex. v3.5 -> 3x verde, 5x roșu).
LED-ul clipește lent verde	După introducerea bateriilor și afișarea versiunii software, capul se deschide.
LED-ul se aprinde verde	Capul este deschis și pregătit pentru adaptarea cu inserul de ventil.
LED-ul clipește rapid verde	Adaptarea capului cu inserul de ventil.
LED-ul clipește lent roșu	Capul este adaptat cu inserul de ventil, dar nu este conectat la termostat. După o apăsare scurtă a butonului, LED-ul clipește lent roșu de 10 ori.
LED-ul clipește lent albastru	Capul este în modul de sincronizare cu regulatorul. Pentru a intra în modul de împerechere cap–regulator, țineți apăsat butonul până când LED-ul se aprinde, apoi eliberați-l.
LED-ul luminează 10 secunde albastru	După sincronizarea capului cu regulatorul, LED-ul capului luminează 10 secunde albastru.
LED-ul luminează 3 secunde verde	Verificarea stării de deschidere/închidere a capului conectat la regulator: după o apăsare scurtă a butonului – dacă capul este deschis, LED-ul luminează 3 secunde verde.
LED-ul luminează 3 secunde roșu	Verificarea stării de deschidere/închidere a capului conectat la regulator: după o apăsare scurtă a butonului – dacă capul este închis, LED-ul luminează 3 secunde roșu.
LED-ul clipește rapid roșu 3 secunde	După 10 secunde de apăsare a butonului, LED-ul clipește rapid roșu, apoi eliberați butonul. Capul se resetează la setările din fabrică și conexiunea cu regulatorul este eliminată. După resetare, capul repornește, afișează versiunea software și este pregătit pentru adaptarea cu inserul de ventil.
LED-ul clipește de 2× albastru la fiecare 10 secunde	Capul a pierdut conexiunea cu regulatorul. Dacă capul nu primește semnal timp de 7 zile, LED-ul clipește albastru și apoi se oprește. Dacă primește semnal din nou, capul revine la funcționarea normală și clipitul albastru se oprește.
LED-ul clipește de 3× roșu la fiecare 10 secunde	Bateriile sunt aproape descărcate – trebuie înlocuite.
LED-ul clipește alternativ verde/roșu la fiecare 3 secunde	Eroare de adaptare cu inserul de ventil. După montarea corectă a capului pe ventil, adaptarea poate fi repetată imediat printr-o apăsare scurtă a butonului.
LED-ul clipește alternativ verde/roșu/ albastru	Eroare hardware.
LED-ul clipește roz	Se efectuează actualizarea software-ului.

RESETARE LA SETĂRILE DIN FABRICĂ

Pentru resetarea capului la setările din fabrică, țineți apăsat butonul până când LED-ul începe să clipească roșu, apoi eliberați-l. Capul se restartează, revine la setările din fabrică și șterge conexiunea cu controlerul. Ulterior, este necesară recalibrarea pe supapă.

BOSNIAN

UVOD

- Bežična termostatska glava za kontrolu grijanja radijatora.
- Izvrsna zamjena za tradicionalne manuelne termostatske glave.
- Za ispravan rad potrebno je povezati je s glavnom kontrolnom jedinicom.
- Do 6 glava može se povezati na jedan kontroler u istoj prostoriji.
- Kontroler reguliše otvaranje ventila na osnovu prikupljenih podataka o temperaturi.
- Temperatura se mjeri preko kontrolera kako bi se osigurala ravnomjerno grijanje prostorije.
- Termostatska glava ima automatsku kalibraciju.
- Uz internet gateway, sistem (glava + kontroler) može se kontrolisati putem mobilne aplikacije Herz Thermiq.

TEHNIČKI PODACI

Napajanje	2xAA baterije
Komunikacija	Bežično preko ZigBee, kompatibilni kontroleri (868 MHz + ZigBee)
Dimenzija navoja	M28 x 1.5
Klasa zaštite	IP30
Dimenzije [mm]	Ø 50 x 81

SIGURNOSNE I INSTALACIONE INFORMACIJE

Koristite uređaj u skladu s nacionalnim i evropskim propisima. Koristite uređaj samo u svrhu za koju je namijenjen i držite ga suhim. Proizvod je namijenjen isključivo za unutrašnju upotrebu. Pažljivo pročitajte cijeli korisnički priručnik prije instalacije ili korištenja. Instalaciju mora obaviti kvalifikovana osoba sa odgovarajućom elektrotehničkom spremnom, u skladu sa važećim standardima i propisima u zemlji i EU. Proizvođač ne preuzima odgovornost za nepoštivanje ovih uputa.

Ovaj proizvod zadovoljava osnovne zahtjeve i druge relevantne odredbe sljedećih EU direktiva: EMC 2014/30/EU, Direktiva niskog napona (LVD) 2014/35/EU, RoHS Direktiva 2011/65/EU.

UPOZORENJE

Za kompletnu instalaciju mogu postojati dodatni zahtjevi za zaštitu, za koje je odgovoran instalater.

DODATNE FUNKCIJE

Funkcija otvorenog prozora (provjetravanje prostorije)
Termostatska glava automatski zatvara protok prema radijatoru kada detektuje nagli pad temperature (signal da je prozor otvoren). Nakon 15 minuta, sistem se automatski vraća na normalnu regulaciju grijanja.

Zaštita od smrzavanja
Kada je Herz Thermiq HeatCap zatvorena, zaštita od smrzavanja se automatski aktivira. Ako senzor u glavi detektuje temperaturu ispod 5 °C, ventil se otvara i omogućava protok toplotnog sredstva u radijator kako bi se spriječilo smrzavanje.

KORISNIČKI INTERFEJS (slika I)

1. **LED** (pokazuje stanje uređaja)
2. **Funkcijski taster**

INSTALACIJA GLAVE NA RADIJATOR (slika II)

1. Skinite poklopac prema uputstvu na slici.
2. Umetnite baterije sa ispravnom polaritetom.
3. Vložte baterie správnou polaritou.
4. LED prikazuje verziju softvera (npr. v3.5 -> trepće 3× zeleno i 5× crveno).
5. Sačekajte dok LED ne svijetli stalno zeleno.
6. Zavrnite termostatsku glavu na ventil radijatora sa M28 navojem.
7. Za pokretanje procedure kalibracije, pritisnite taster jednom ili sačekajte 3 minute – proces počinje automatski. Kada je kalibracija uspješna, LED se gasi.

PAŽNJA: Ako dođe do greške pri kalibraciji na ventilu, LED trepće naizmjenično zeleno/crveno 3 sekunde. Provjerite da li je glava pravilno montirana. Kalibraciju možete odmah ponoviti kratkim pritiskom na taster.

KOMPATIBILNOST SA VENTILIMA RADIJATORA (slika III)

1. **Izmjerite promjer navoja**. Odaberite glavu ventila prema veličini ventila: za promjer navoja

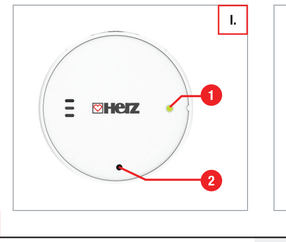
www.herz.eu

Thermiq HeatCap

Electronic Thermostatic Head
M28x1.5, battery powered, white

Thermiq Radex is required to operate the thermostatic head.

3 F820 58



QUICK GUIDE

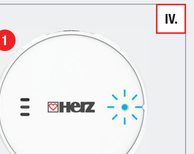
www.herz.eu

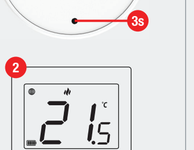
Thermiq HeatCap

Electronic Thermostatic Head, M28x1.5, battery powered, white

Product Code: 3 F820 58
Power Supply: 2 x AA battery

HERZ d.o.o., Grmaška c. 3, 1275, Šmartno pri Litiji, SLOVENIA
Designed in: Europe





CZECH

ÚVOD

- Bezdrátová termostatická hlavice pro ovládání topení radiátoru.
- Skvělá náhrada za tradiční manuální termostatické hlavice.
- Pro správnou funkci je nutné hlavici připojit k hlavní řídicí jednotce.
- K jednomu řídicímu zařízení lze připojit až 6 hlavic ve stejné místnosti.
- Řídicí jednotka reguluje otevírání ventilu na základě naměřené teploty.
- Teplota se měří přes řídicí jednotku, aby byla zajištěna rovnoměrná teplota v místnosti.
- Termostatická hlavice má automatickou kalibraci.
- S internetovým gateway systémem (hlavice + řídicí jednotka) lze systém ovládat přes mobilní aplikaci Herz Thermiq.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení	2x AA baterie
Komunikace	Bezdrátové přes ZigBee, kompatibilní řídicí jednotky (868 MHz + ZigBee)
Rozměr závitu	M28 x 1.5
Stupeň ochrany	IP30
Rozměry [mm]	Ø 50 x 81

BEZPEČNOSTNÍ A INSTALAČNÍ INFORMACE

Používejte zařízení v souladu s národními a evropskými předpisy. Zařízení používejte pouze k určenému účelu a uchovávejte jej v suchu. Produkt je určen výhradně pro vnitřní použití. Pečlivě si přečtěte celý návod k použití před instalací nebo použitím. Instalaci musí provést kvalifikovaná osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, v souladu s platnými standardy a předpisy v zemi a EU. Výrobce neručí za nedodržení těchto pokynů.
Tento produkt splňuje základní požadavky a další relevantní ustanovení následujících směrnic EU: EMC 2014/30/EU, Směrnice o rizikem napětí (LVD) 2014/35/EU, RoHS směrnice 2011/65/EU.

UPOZORNĚNÍ

Při kompletní instalaci mohou být nutná další bezpečnostní opatření, za která odpovídá instalatér.

DODATEČNÉ FUNKCE

Funkce otevřeného okna (větrání místnosti)
Termostatická hlavice automaticky zavře průtok radiátorem při náhlém poklesu teploty (signalizuje otevřené okno). Po 15 minutách se system automaticky vrátí k normální regulaci topení.

Ochrana proti zamrznutí
Když je Herz Thermiq HeatCap zavřená, ochrana proti zamrznutí se automaticky aktivuje. Pokud senzor v hlavici detekuje teplotu pod 5 °C, ventil se otevře a umožní průtok topné kapaliny radiátorem, aby se zabránilo zamrznutí.

UŽIVATELSKÉ ROZHRANÍ (obrázek I)

1. **LED** (zobrazuje stav zařízení)
2. **Tlačítko funkce**

INSTALACE HLAVICE NA RADIÁTOR (obrázek II)

1. Sejměte kryt podle obrázku v návodu.
2. Vložte baterie správnou polaritou.
3. Znovu nasaďte kryt.
4. LED ukazuje verzi softwaru (např. v3.5 -> 3× zeleně a 5× červeně).
5. Počkejte, až LED svítí nepřerušovaně zeleně.
6. Připevněte termostatickou hlavici na ventil radiátoru se závitem M28.
7. Pro spuštění kalibračního procesu stiskněte tlačítko jednou nebo počkejte 3 minuty – proces se spustí automaticky. Po úspěšné kalibraci LED zhasne.

POZOR: Pokud dojde k chybě kalibrace ventilu, LED bliká střídavě zeleně/červeně do 3 sekund. Zkontrolujte správnou montaž hlavice. Kalibraci lze okamžitě zopakovat krátkým stiskem tlačítka.

KOMPATIBILITA S RADIÁTOROVÝMI VENTILY (obrázek III)

1. **Změňte průměr závitu**. Vyberte hlavici ventilu podle velikosti ventilu: pro průměr závitu 28 mm vyberte M28.
2. **Změňte výšku osy**. V otevřené poloze musí být 10–15 mm.

SYNCHRONIZACE S HERZ THERMIQ RADEX (obrázek IV)

Pro synchronizaci termostatu s hlavicí není nutný internetový gateway. Ujistěte se, že je hlavice namontována a kalibrována na ventilu (viz návod k hlavici).

1. Po úspěšné kalibraci držte tlačítko na hlavici 3 sekundy. LED začne blikat modře.
2. Současně stiskněte – a + na termostatu, dokud se nezobrazí funkce „SY".
3. Uvolněte tlačítka – aktivuje se funkce SYNC (synchronizace s hlavicí).
4. Po úspěšné synchronizaci LED svítí modře 10 sekund.
5. Termostat zobrazuje počet synchronizovaných hlavic.
6. Na displeji se zobrazí zpráva „END".
7. Zařízení jsou synchronizována a připravena k provozu.

POZOR:
Synchronizace musí být provedena pro každou hlavici zvlášť. Jeden termostat může ovládat až 6 hlavic ve stejné místnosti.

INDIKACE LED DIODY – VYSVĚTLENÍ

LED dioda několikrát bliká zeleně, poté červeně	Zapnutí napájení (vložením baterie do hlavice) – LED zobrazuje verzi softwaru (např. v3.5 -> 3× zeleně, 5× červeně).
LED dioda pomalu bliká zeleně	Po vložení baterií a zobrazení verze softwaru se hlavice otevře.
LED dioda svítí zeleně	Hlavice je otevřená a připravena k nastavení s ventilovou vložkou.
LED dioda rychle bliká zeleně	Nastavení hlavice s ventilovou vložkou.
LED dioda pomalu bliká červeně	Hlavice je nastavena s ventilovou vložkou, ale není připojena k termostatu. Po jednom krátkém stisku tlačítka LED bliká pomalu červeně 10×.
LED dioda pomalu bliká modře	Hlavice je v režimu synchronizace s regulátorem. Pro vstup do režimu párování hlavice-regulátor držte tlačítko, dokud LED nezapne, poté tlačítko uvolněte.
LED dioda svítí modře po 10 sekund	Po synchronizaci hlavice s regulátorem LED na hlavici svítí 10 sekund modře.
LED dioda svítí zeleně 3 sekundy	Kontrola stavu otevření/zavření hlavice připojené k regulátoru: po jednom krátkém stisku tlačítka – pokud je hlavice otevřená, LED svítí 3 sekundy zeleně.
LED dioda svítí červeně 3 sekundy	Kontrola stavu otevření/zavření hlavice připojené k regulátoru: po jednom krátkém stisku tlačítka – pokud je hlavice zavřená, LED svítí 3 sekundy červeně.
LED dioda rychle bliká červeně	Po 10 sekundách držení tlačítka LED bliká červeně, poté tlačítko uvolněte. Hlavice se resetuje na výchozí nastavení a spojení s regulátorem se odstraní. Po resetu se hlavice znovu spustí, zobrazí verzi software a je připravena k nastavení s ventilovou vložkou.
LED dioda bliká modře 2× každých 10 sekund	Hlavice ztratila spojení s regulátorem. Pokud hlavice nepřijme signál 7 dní, LED bliká modře a poté zhasne. Pokud opět přijme signál, hlavice přejde do normálního režimu a blikání modré LED přestane.
LED dioda bliká červeně 3× každých 10 sekund	Baterie jsou téměř vyčerpané – je potřeba je vyměnit.
LED dioda střídavě bliká zeleně/červeně každé 3 sekundy	Chyba při nastavování s ventilovou vložkou. Po správné montáži hlavice na ventil lze nastavení okamžitě zopakovat krátkým stiskem tlačítka.
LED dioda střídavě bliká zeleně/červeně/modře	Hardwarová chyba.
LED dioda bliká růžově	Probíhá aktualizace softwaru.

RESET NA TOVÁRNÍ NASTAVENÍ

Pro reset hlavice na tovární konfiguraci držte tlačítko, dokud LED nezačne blikat červeně, poté uvolněte. Hlavice se znovu spustí, vrátí na tovární nastavení a smaže spojení s regulátorem. Následná kalibrace na ventilu je nutná.

RESET NA FABRICKÁ PODEŠAVANJA

Za reset glave na fabričke podešavanja držite taster dok LED ne počne crveno da trepće, zatim otpustite. Glava će se ponovo pokrenuti, vratiti na fabričke podešavanja i obrisati vezu sa regulatorom. Nakon toga je potrebna ponovna kalibracija na ventilu.

MONTENEGRIN

UVOD

- Bežična termostatska glava za kontrolu grijanja radijatora.
- Odlična zamjena za tradicionalne manuelne termostatske glave.
- Za pravilnu funkcionisanje, glava se mora povezati sa glavnom kontrolnom jedinicom.
- Na jednu kontrolnu jedinicu se može povezati do 6 glava u istoj prostoriji.
- Kontrolna jedinica reguliše otvaranje ventila na osnovu izmjerene temperature.
- Temperatura se mjeri preko kontrolne jedinice kako bi se obezbijedila ujednačena temperatura u prostoriji.
- Termostatska glava ima automatsku kalibraciju.
- Uz internet gateway sistem (glava + kontrolna jedinica) sistem se može kontrolisati preko mobilne aplikacije Herz Thermiq.

TEHNIČKI PODACI

Napajanje	2x AA baterije
Komunikacija	Bežično putem ZigBee, kompatibilno sa kontrolnim jedinicama (868 MHz + ZigBee)
Dimenzije navoja	M28 x 1.5
Stepen zaštite	IP30
Dimenzije [mm]	Ø 50 x 81

SIGURNOSNE I INSTALACIONE INFORMACIJE

Koristiti uređaj u skladu sa nacionalnim i evropskim propisima. Uređaj koristiti isključivo u svrhu za koju je namijenjen i čuvati ga na suvom. Proizvod je namijenjen isključivo za unutrašnju upotrebu. Pažljivo pročitajte cijelo uputstvo prije instalacije ili korišćenja. Instalaciju mora izvršiti kvalifikovana osoba sa odgovarajućom elektrotehničkom kvalifikacijom, u skladu sa važećim standardima i propisima u zemlji i EU. Proizvođač ne odgovara za nepoštovanje ovih uputstava.
Ovaj proizvod ispunjava osnovne zahtjeve i druge relevantne odredbe sljedećih EU direktiva: EMC 2014/30/EU, Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU, RoHS direktiva 2011/65/EU.

UPOZORENJE

Prilikom kompletne instalacije mogu biti potrebne dodatne mjere sigurnosti, za koje odgovara instalater.

DODATNE FUNKCIJE

Funkcija otvorenog prozora (provjetravanje prostorije)
Termostatska glava automatski zatvara protok kroz radijator pri naglom padu temperature (signalizira otvoren prozor). Nakon 15 minuta sistem se automatski vraća na normalnu regulaciju grijanja.

Zaštita od smrzavanja
Kada je Herz Thermiq HeatCap zatvorena, zaštita od smrzavanja se automatski aktivira. Ako senzor na glavi detektuje temperaturu ispod 5 °C, ventil se otvara i omogućava protok kroz radijator kako bi se spriječilo zamrzavanje.

KORISNIČKI INTERFEJS (slika I)

1. **LED** (prikazuje stanje uređaja)
2. **Funkcijski taster**

INSTALACIJA GLAVE NA RADIJATOR (slika II)

1. Skinite poklopac prema slici u uputstvu.
2. Umetnite baterije pravilnom polaritetom.
3. Ponovo postavite poklopac.
4. LED pokazuje verziju softvera (npr. v3.5 -> 3× zelene i 5× crvene).
5. Sačekajte da LED svijetli neprekidno zeleno.
6. Postavite termostatsku glavu na ventil radijatora sa navojem M28.
7. Za pokretanje kalibracionog procesa pritisnite taster jednom ili sačekajte 3 minuta – proces će se automatski pokrenuti. Nakon uspješne kalibracije LED se gasi.

PAŽNJA: Ako dode do greške kalibracije ventila, LED trepće naizmjenično zelenog/crvenog 3 sekunde. Provjerite pravilnu montažu glave. Kalibraciju je moguće odmah ponoviti kratkim pritiskom tastera.

KOMPATIBILNOST SA VENTILIMA RADIJATORA (slika III)

1. **Izmjerite prečnik navoja**. Odaberite glavu ventila prema veličini ventila: za prečnik navoja od 28 mm odaberite M28.
2. **Izmjerite visinu ose.** U otvorenom položaju mora biti 10–15 mm.

SINHRONIZACIJA SA HERZ THERMIQ RADEX (slika IV)

Za sinhronizaciju termostata sa glavom nije potreban internet gateway. Uvjerite se da je glava montirana i kalibrirana na ventil (pogledajte uputstvo za glavu).

1. Nakon uspješne kalibracije držite taster na glavi 3 sekunde. LED počinje plavo da trepće.
2. Istovremeno držite tastere – i + na termostatu dok se ne prikaže funkcija „SY".
3. Otpustite tastere – aktivira se funkcija SYNC (sinhronizacija sa glavom).
4. Nakon uspješne sinhronizacije LED svijetli plavo 10 sekundi.
5. Termostat prikazuje broj sinhronizovanih glava.
6. Na displeju se pojavljuje poruka „END".
7. Uređaji su sinhronizovani i spremni za rad.

PAŽNJA:
Sinhronizacija se mora izvršiti za svaku glavu pojedinačno. Jedan termostat može kontrolisati do 6 glava u istoj prostoriji.

INDIKACIJA NA LED DIODA – OBJAŠNJENJE

LED dioda trepće zelenom nekoliko puta, zatim crveno	Uključivanje napajanja (ubacivanjem baterije u glavu) – LED prikazuje verziju softvera (npr. v3.5 -> 3× zeleno, 5× crveno).
LED dioda polako trepće zeleno	Nakon ubacivanja baterija i prikaza verzije softvera, glava se otvara.
LED dioda svijetli zeleno	Glava je otvorena i spremna za podešavanje sa ventilskom uloškom.
LED dioda brzo trepće zeleno	Podešavanje glave sa ventilskom uloškom.
„LED dioda brzo trepće zeleno	Glava je podešena sa ventilskom uloškom, ali nije povezana sa termostatom. Nakon jednog kratkog pritiska na dugme, LED trepće polako crveno 10×.
LED dioda polako trepće plavo	Glava je u režimu sinhronizacije sa regulatorom. Za ulazak u režim upariv anja glava–regulator, držite dugme dok LED ne počne da trepće.
LED dioda svijetli plavo 10 sekundi	Sinhronizacija sa regulatorom je završena, ali nije povezana sa termostatom. Nakon jednog kratkog pritiska na dugme, LED trepće plavo 10 sekundi.
LED dioda svijetli zeleno 3 sekunde	Provjera stanja otvaranja/zatvaranja glave povezane sa regulatorom: nakon jednog kratkog pritiska na dugme – ako je glava otvorena, LED svijetli 3 sekunde zeleno.
LED dioda svijetli crveno 3 sekunde	Provjera stanja otvaranja/zatvaranja glave povezane sa regulatorom: nakon jednog kratkog pritiska na dugme – ako je glava zatvorena, LED svijetli 3 sekunde crveno.
LED dioda brzo trepće crveno	Nakon 10 sekundi držanja dugmeta, LED trepće crveno, zatim otpustite dugme. Glava se resetuje na fabričke podešavanja i veza sa regulatorom se uklanja. Nakon resetovanja, glava se ponovo pokreće, prikazuje verziju softvera i spremna je za podešavanje sa ventilskom uloškom.
LED dioda trepće plavo 2 puta svakih 10 sekundi	Glava je izgubila vezu sa regulatorom. Ako glava ne primi signal 7 dana, LED trepće plavo, a zatim se gasi. Ako ponovi primi signal, glava prelazi u normalan rad i treptanje plavog LED-a prestaje.
LED dioda trepće crveno 3 puta svakih 10 sekundi	Baterije su skoro prazne – potrebno ih je zamijeniti.
LED dioda naizmjenično trepće zeleno/crveno svake 3 sekunde	Greška u podešavanju sa ventilskom uloškom. Nakon pravilne montaže glave na ventil, podešavanje treba ponoviti ponoviti jednim kratkim pritiskom na dugme.
LED dioda naizmjenično trepće zeleno/crveno/plavo	Hardverska greška.
LED dioda trepće ružičasto	Ažuriranje softvera je u toku.

RESET SA FABRIČKA PODEŠAVANJA

Za reset glave na fabričke podešavanje držite taster dok LED ne počne crveno da trepće, zatim otpustite. Glava će se ponovo pokrenuti, vratiti na fabričke podešavanja i obrisati vezu sa regulatorom. Nakon toga je potrebna ponovna kalibracija na ventilu.

MACEDONIAN

ВОВЕД

- Безжична термостатска глава за контрола на греењето на радијаторот.
- Одлична замена за традиционалните мануелни термостатски глави.
- За правилно функционирање, главата мора да се поврзе со главната контролна единица.
- На една контролна јединица се може поврзати до 6 глава u istoj prostoriji.
- Контролната единица регулира отвораност на вентилот според измерената температура.
- Температурата се мери преку контролната единица за да се обезбеди еднаква температура во просторијата.
- Термостатската глава има автоматска калибрација.
- Со интернет gateway систем (глава + контролна единица) системот може да се контролира преку мобилната апликација Herz Thermiq.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Напојување	2x AA батерии
Комуникација	Безжично преку ZigBee, компатибилно со контролни единици (868 MHz + ZigBee)
Димензија на навој	M28 x 1.5
Степен на заштита	IP30
Димензии [mm]	Ø 50 x 81

БЕЗБЕДНОСНИ И ИНСТАЛАЦИСКИ ИНФОРМАЦИИ

Уредот користете го во согласност со национालните и европските прописи. Уредот го користете го единствено за наменетата цел и чувајте го на суваместа. Производот е наменет само за внатрешна употреба. Внимателно прочитајте го целото упатство пред инсталација или употреба. Инсталацијата мора да ја извршува квалификувано лице со соодветна електротехничка квалификација, во согласност со важечките стандарди и прописи во земјата и ЕУ. Производителот не одговара за непочитување на овие упатства.
Овој производ ги исполнува основните барања и другите релевантни одредби на следните ЕУ директиви: EMC 2014/30/EU, Директива за нисконапонска опрема (LVD) 2014/35/EU, RoHS директива 2011/65/EU.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

При целосна инсталација можат да бидат потребни дополнителни мерки за безбедност, за кои одговорноста ја носи инсталаторот.

ДОДАТНИ ФУНКЦИИ

Функција отворени прозори (провјетравање просторије)
Термостатската глава автоматски ја затвора протокот преку радијаторот при нагло паѓање на температурата (сигнализира отворен прозор). Во 15 минути системот автоматски се враќа на нормална регулација на греење.

Заштита од замрзнување
Кога Herz Thermiq HeatCap е затворена, автоматски се активира заштита од замрзнување. Ако сензорот на главата детектира температура под 5 °C, вентилот се отвора и овозможува проток низ радијаторот за да се спречи замрзнување.

КОРИСНИЧКИ ИНТЕРФЕЈС (слика I)

1. **LED** (прикажува состојба на уредот)
2. **Функциски тастер**

ИСТАЛАЦИЈА НА ГЛАВАТА НА РАДИЈАТОРОТ (слика II)

1. Отстранете го капакот според сликата во упатството.
2. Вметнете ги батериите со правилен поларитет.
3. Повторно поставете го капакот.
4. LED покажува верзија на софтверот (на пр. v3.5 -> 3× зелено и 5× црвено).
5. Почекајте LED да светне постојано зелено.
6. Поставете ја термостатската глава на вентилот на радијаторот со навој M28.
7. За старт на процесот на калибрација, притиснете еднаш или почекајте 3 минути – процесот автоматски ќе започне. По успешна калибрација LED се исклучува.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Ако дојде до грешка при калибрирањето на вентилот, LED трепка наизменично зелено/црвено 3 секунди. Проверете ја правилната монтажа на главата. Калибрацијата може веднаш да се повтори со краток притисок на тастерот.

КОМПАТИБИЛНОСТ СО ВЕНТИЛИТЕ НА РАДИЈАТОРИТЕ (слика III)

1. **Измерете го пречникот на навојот**. Изберете ја главата на вентилот според големината на вентилот: за пречник на навој од 28 mm изберете M28.
2. **Измерете ја висината на осовината.** Во отворена положба треба да биде 10–15 mm.

СИНХРОНИЗАЦИЈА СО HERZ THERMIQ RADEX (слика IV)

За синхронизација на термостатот со главата не е потребен интернет gateway. Уверете се дека главата е монтирана и калибрирана на ventil (погледајте упатство за главата).

1. Откако ќе ја завршите калибрацијата, држете го тастерот на главата 3 секунди. LED почнува да трепка плаво.
2. Истовремено држете го тастерот – и + на термостатот додека не се појави функцијата „SY".
3. Отпуштете ги тастерите – активирана се функцијата SYNC (синхронизација на главата).
4. По успешна синхронизација LED светнува плаво 10 секунди.
5. Термостатот го прикажува бројот на синхронизирани глави.
6. На дисплејот се појавува порака „END".
7. Уредите ги синхронизирани и подготовени за работа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:
Синхронизацијата мора да се изврши за секоја глава поединечно. Еден термостат може да контролира до 6 глави во иста просторија.

ИНДИКАЦИЈА НА LED ДИОДА – ОБЈАСНУВАЊЕ

LED диода трепка неколку пати зелено, потоа црвено	Вклучување на напојувањето (вметнување на батерија во главата) – LED ја прикажува верзијата на софтверот (на пр. v3.5 -> 3× зелено, 5× црвено).
LED диода бавно трепка зелено	По вметнувањето на батериите и прикажувањето на верзијата на софтверот, главата се отвора.
LED диода светли зелено	Главата е отворена и подготовена за прилагодување со вентилската вметка.
LED диода брзо трепка зелено	Прилагодување на главата со вентилската вметка.
„LED диода брзо трепка зелено	Главата е прилагодена со вентилската вметка, но не е поврзана со термостат. По едно кратко притискање на копчето, LED трепка бавно црвено 10×.
LED диода бавно трепка сино	Главата е во режим на синхронизација со регулаторот. За да влезете во режим на поврзување главата–регулатор, држете го копчето додека LED не светне, потоа ослободете го копчето.
LED диода светли сино 10 секунди	Синхронизација на главата со регулаторот, LED на главата свети 10 секунди сино.
LED диода светли зелено 3 секунди	Проверка на состојбата на отворање/затворање на главата поврзана со регулаторот: по едно кратко притискање на копчето – ако главата е отворена, LED свети 3 секунди зелено.
LED диода светли црвено 3 секунди	Проверка на состојбата на отворање/затворање на главата поврзана со регулаторот: по едно кратко притискање на копчето – ако главата е затворена, LED свети 3 секунди црвено.
LED диода трепка брзо црвено	По 10 секунди држење на копчето, LED трепка црвено, потоа ослободете го копчето. Главата се ресетира на фабрички поставувања и поврзувањето со регулаторот се брише. По ресетирањето, главата повторно стартува, ја прикажува верзијата на софтверот и е подготвена за прилагодување со вентилската вметка.
LED диода трепка плаво 2 пати на секои 10 секунди	Главата ја изгубила врската со регулаторот. Ако главата не добие сигнал 7 дена, LED трепка сино и потоа се исклучува. Ако повторно добие сигнал, главата преминува во нормален режим и трепкањето на сино LED престанува.
LED диода трепка црвено 3 пати на секои 10 секунди	Батериите се скоро празни – потребно е да се заменат.
LED диода наизменично трепка зелено/црвено секоја 3 секунди	Грешка при прилагодувањето со вентилската вметка. По правилна монтажа на главата на вентилот, прилагодувањето може веднаш да се повторои со едно кратко притискање на копчето.
LED диода трепка розево	Хардверска грешка.
LED диода трепка виолетово	Ажурирање на софтверот е во тек.

РЕСЕТ НА ФАБРИЧКИ ПОДЕСУВАЊА

За ресетирање на главата на фабрички поставки, држете го тастерот додека LED не почне да трепка црвено, потоа ослободете го. Главата ќе се рестартира, ќе се врати на фабричките поставки и ќе ја избрише врската со регулаторот. Потоа е потребна повторна калибрација на вентилот.

ALBANIAN

HYRJE

- Krye termostatike pa tel për kontrollin e ngrohjes së radiatorit.
- Zëvendësim i shkëlqyer për kryet termostatike manuale.
- Për funksionim të duhur, krye termostatike duhet të lidhet me njësinë kryesore të kontrollit.
- Deri në 6 krye mund të lidhen me një njësinë e kontrollit në të njëjtën dhomë.
- Njësia e kontrollit rregullon hapjen e valvulës bazuar në temperaturën e matur.
- Temperatura matet përmes njësisë së kontrollit për të siguruar temperaturë uniforme në dhomë.
- Krye termostatike ka kalibrim automatik.
- Me sistemin internet gateway (krye + njësia e kontrollit), sistemi mund të kontrollohet përmes aplikacionit Herz Thermiq.

TË DHËNA TEKNIKE

Furnizim	2x bateri AA
Komunikimi	Pa tel përmes ZigBee, kompatibil me njësitë e kontrollit (868 MHz + ZigBee)
Dimensioni i vidës	M28 x 1.5
Mbrojtja	IP30
Dimensionet [mm]	Ø 50 x 81

INFORMACIONE PËR SIGURINË DHE INSTALIMIN

Përdoni pajisjen sipas rregullave kombëtare dhe europiane. Përdoni pajisjen vetëm për qëllimin e synuar dhe ruajeni në vend të thatë. Produkti është për përdorim vetëm të brendshëm. Lexoni me kujdes tërë udhëzimin para instalimit ose përdorimit. Instalimi duhet të kryhet nga një person i kualifikuar me kualifikim elektrik, në përputhje me standardet dhe rregulloret në fuqi në vend dhe BE. Prodhuesi nuk mban përgjegjësi për mosrespektimin e këtyre udhëzimeve.
Ky produkt përmbush kërkesat themelore dhe dispozitat e tjera relevante të direktivave të BE-së: EMC 2014/30/EU, Direktiva ndërkombëtare e ulëse e tensionit (LVD) 2014/35/EU, Direktivën RoHS 2011/65/EU.

PARALAJMËRIM

Pas instalimit të plotë mund të jenë të nevojshme masa shtesë sigurie, për të cilat përgjegjësia bie mbi instaluesin.

FUNKSIONE SHTESË

Funksioni për dritare të hapura (ventilim i dhomës)
Krye termostatike automatikisht mbyll rrjedhjen përmes radiatorit kur temperatura bie papritur (sinjalizon dritare të hapur). Pas 15 minutash sistemi kthehet automatikisht në rregullimin normal të ngrohjes.

Mbrojtja nga ngrirja
Kur Herz Thermiq HeatCap është e mbyllur, aktivizohet automatikisht mbrojtja nga ngrirja. Nëse sensori i kryes zbulon temperaturë në ose poshtë 5 °C, valvula hapet dhe lejon rrjedhjen përmes radiatorit për të parandaluar ngrirjen.

INTERFEJSI I PËRDORUESIT (imazhi I)

1. **LED diode** (tregon statusin e pajisjes)
2. **Buton funksional**

INSTALIMI I KRYES SË RADIATORIT (imazhi II)

1. Hiqni kapakun sipas figurës në udhëzues.
2. Vendosni bateritë me polaritet të saktë.
3. Rivendosni kapakun.
4. LED tregon versionin e softuerit (p.sh. v3.5 -> 3× jeshile dhe 5× e kuqe).
5. Prisni që LED të ndriçojë jeshile në mënyrë të vazhdueshme.
6. Vendosni kryen termostatike mbi valvulën e radiatorit me vidë M28.
7. Për fillimin e procesit të kalibrimit, shtypni një herë butonin ose prisni 3 minuta – procesi fillon automatikisht. Pas kalibrimit të suksesshëm LED fiket.

PARALAJMËRIM: Nëse ka gabim gjatë kalibrimit të valvulës, LED ndizet alternativisht jeshile/e kuqe çdo 3 sekonda. Kontrolloni montimin e saktë të kryes. Kalibrimin mund të përsëritet menjëherë me një shtypje të shkurtër të butonit.

KOMPATIBILITETI ME VALVULAT E RADIATORIT (imazhi III)

1. **Matni diametrin e vidës**. Zgjidhni kokën e valvulës sipas madhësisë së valvulës: për një diametër vidhosje 28 mm zgjidhni M28.
2. **Matni lartësinë e boshtit**. Në pozicion të hapur duhet të jetë 10–15 mm.

SINCRONIZIM ME HERZ THERMIQ RADEX (imazhi IV)

Për të sinkronizuar termostatin me kryen vidë s'është i nevojshëm internet gateway. Sigurohuni që krye të jetë e montuar dhe e kalibruar mbi valvul (shih udhëzimin për kryen).

1. Pas kalibrimit të suksesshëm, mbani shtypur butonin e kryes për 3 sekonda. LED fillon të pulsojë blu.
2. Njëkohësisht mbani shtypur butonat – dhe + në termostat derisa të shfaqet funksioni „SY".
3. Lëshoni butonat – aktivizohet funksioni SYNC (sinqronizim me kryen).
4. Pas sinqronizimit të suksesshëm LED ndriçon blu për 10 sekonda.
5. Termostati tregon numrin e kryeve të sinkronizuara.
6. Në ekran shfaqet mesazhi „END".
7. Pajisjet janë të sinkronizuara dhe të gatshëm për përdorim.

PARALAJMËRIM:
Sinqronizimi duhet të kryhet për secilën krye veçmas. Një termostat mund të kontrollojë deri në 6 krye në të njëjtën dhomë.

TREGUESIT E LED-IT – SHPJEGIM

LED-i ndizet disa herë në të gjithë, pastaj në të kuqe	Aktivizimi i energjisë (vendosja e baterisë në kokë) – LED tregon versionin e softuerit (p.sh. v3.5 -> 3× jeshile, 5× e kuqe).
LED-i ndizet ngadalë në fillim	Pas vendosjes së baterive dhe shfaqjes së versionit të softuerit, koka hapet.
LED-i ndërpriten në të njëjtën	Koka është e hapur dhe gati për përshtatje me futjen e ventilit.
LED-i ndizet shpejt në të njëjtën	Përshtatja e kokës me futjen e ventilit.
LED-i ndizet ngadalë në të kuqe	Koka është përshtatur me futjen e ventilit, por s'arrihet të kidhur me termostatin. Pas një shtypjeje të shkurtër të butonit, LED pulson ngadalë e kuqe 10 herë.
LED-i ndizet ngadalë në kaltër	Koka është me modalitetin e sinkronizimit me rregulatorin. Për të hyrë në modalitetin e lidhjes koka–rregulator, mbani të shtypur butonin derisa LED të ndizet, pastaj lëshoni butonin.
LED-i ndërpriten në kaltër për 10 sekonda	Pas sinkronizimit të kokës me rregulatorin, LED në kokë ndizet për 10 sekonda blu.
LED-i ndërpriten në njëjtën për 3 sekonda	Kontrolli i gjendjes së hapjes/mbylljes së kokës së lidhur me rregulatorin: pas një shtypjeje të shkurtër të butonit – nëse koka është e hapur, LED ndizet 3 sekonda e njëjtë.
LED-i ndizet shpejt në të kuqe	Kontrolli i gjendjes së hapjes/mbylljes së kokës së lidhur me rregulatorin: pas një shtypjeje të shkurtër të butonit – nëse koka është e mbyllur, LED ndizet 3 sekonda e kuqe.
LED-i ndizet në të kuqe	Pas mbaljes së butonit për 10 sekonda, LED pulson e kuqe, pastaj fiket butoni. Koka rikthehet në cilësimet e fabrikës dhe lidhja me rregulatorin fshihet. Pas rikthimit, koka rifillon, tregon versionin e softuerit dhe është gati për përshtatje me futjen e ventilit.
LED-i ndizet në kaltër 2 herë çdo 10 sekonda	Koka ka humbur lidhjen me rregulatorin. Nëse koka nuk merr sinjal për 7 ditë, LED pulson blu dhe pastaj fiket. Nëse merr sinjal përsëri, koka kalon në punë normale dhe pulsi blu ndalet.
LED-i ndizet në kuqe 3 herë çdo 10 sekonda	Bateritë janë gjysmëbosh bosh – duhet të zëvendësohen.
LED-i ndizet me ndërprerje me ngjyra alternative në të njëjtën/të kuqe/kaltër	Gabim me përshtatjen me futjen e ventilit. Pas montimit të duhur të kokës në ventil, përshtatja me futjen duhet me përsëritur me një shtypje të shkurtër të butonit.
LED-i ndizet me ngjyra alternative në të njëjtën/të kuqe/kaltër	Harduerik.
LED-i ndizet me rozë	Aplikimprania e softuerit është në proces.
LED-i ndizet me ngjyrë vjollce	Përditësimi i softuerit është në proces.

RINISJA NË PARAMETRAT E FABRIKËS

Për të rikthyer kryen në parametrat e fabrikës, mbani shtypur butonin derisa LED të filojë të pulsojë e kuqe, pastaj lëshoni. Krye do të riniset, do të rikthehet në parametrat e fabrikës dhe do të fshijë lidhjen me kontrolluesin. Pas kësaj kërkohet kalibrim i ri i valvulës.

UKRAINIAN

ВСТУП

- Бездротова термостатична головка для управління опаленням радіатора.
- Чудова заміна ручним термостатичним головкам.
- Для правильної роботи термостатична головка повинна бути підключена до керуючого блоку.
- До одного блоку керування можна підключити до 6 термостатичних головок у одній кімнаті.
- Керуючий блок регулює відкриття клапана на основі вимірюваної температури.
- Температура вимірюється через блок керування для забезпечення рівномірної температури в кімнаті.
- Термостатична головка має автоматичне калібрування.
- З системою Internet Gateway (головка + керуючий блок) систему можна контролювати через додаток Herz Thermiq.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Живлення	2× батарейки AA
Зв'язок	бездротовий ZigBee, сумісний з керуючими блоками (868 МГц + ZigBee)
Розмір різьби	M28 x 1.5
Захист	IP30
Розміри [mm]	Ø 50 x 81

ІНФОРМАЦІЯ ПРО БЕЗПЕКУ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ

Використовуйте пристрій відповідно до національних та європейських норм. Використовуйте пристрій лише за призначенням та зберігайте у сухому місці. Продукт призначений тільки для внутрішнього використання. Уважно прочитайте інструкцію перед встановленням або використанням. Встановлення повинно виконуватися кваліфікованою особою з електричною кваліфікацією, у суворій відповідності до стандартів та нормативів країни та ЄС. Виробник не несе відповідальності за порушення цих інструкцій.
Цей продукт відповідає основним вимогам та іншим відповідним положенням директив ЄС: EMC 2014/30/EU, Директива щодо низьковольтного обладнання (LVD) 2014/35/EU, Директива RoHS 2011/65/EU.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Після